

τῆς δὲ τοῦ Δημοσθένους εἰκόνος πλησίον Ἄρεώς ἐστὶν ἱερόν, ... περὶ δὲ τὸν ναὸν ἑστᾶσιν Ἡρακλῆς καὶ Θησεὺς καὶ Ἀπόλλων ἀναδούμενος ταινία τὴν κόμην, ἀνδριάντες δὲ Καλάδης Ἀθηναίοις ὡς λέγεται νόμους γράψας καὶ Πίνδαρος ἄλλα τε εὐρόμενος παρὰ Ἀθηναίων καὶ τὴν εἰκόνα, ὅτι σφᾶς ἐπήνεσεν ὄσμα ποιήσας.

In der Nähe der Demosthenesstatue befindet sich ein Heiligtum des Ares ... Um den Tempel stehen ein Herakles und Theseus und ein Apollon, der sich das Haar mit einer Binde aufbindet, und an Standbildern von Sterblichen ein Kalades, der den Athenern, wie es heißt, Gesetze schrieb, und Pindar, der bei den Athenern auch die Statue erhielt, weil er sie in einem Lied pries.

(Pausanias I, 8, 4)

(Übersetzung nach: Ernst Meyer, Pausanias Reisen in Griechenland Bd.1 (1986))